

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

2 . ª É P O C A

Año 1959 - Número 95



SEVILLA

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA

HISTORICA, LITERARIA

Y ARTÍSTICA

EJEMPLAR NÚM. 161

DEPÓSITO LEGAL, SE - 25-1958



IMPRESO EN ESPAÑA.

PRINTED IN SPAIN

EN LOS TALLERES DE LA IMPRENTA PROVINCIAL
SAN LUIS, 27. — SEVILLA.

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL



2.^a Época
Año 1959



Tomo XXX
Número 95

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
SEVILLA

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

1959

M A Y O - J U N I O

Número 95

CONSEJO DE REDACCIÓN

Don Joaquín Carlos López Lozano, Presidente de la Excma. Diputación Provincial.—D. Antonio Almunia de León, Marqués de Almunia.—D. Alberto Albontín de Ota.—D. Juan Delgado Roig.—D. Eloy Domínguez Rodiño.—D. Francisco López Estrada.—D. Celestino Fernández Ortiz.—D. José Hernández Díaz.—D. Luis Hertogs Echemendía.—D. Federico Jiménez Ontiveros.—D. Manuel Justiniano Martínez.—D. Celestino López Martínez.—D. Enrique Marco Dorta.—D. Cristóbal Pera Jiménez.—D. Ángel Rodríguez Quesada.—D. Manuel Rodríguez Rodríguez.—D. Joaquín Romero Murube.—D. José Rubio Rivas.—D. Francisco Ruiz Esquivel.—D. Federico Villanova Hoppe.—D. José Andrés Vázquez.

S U M A R I O

Págs.

ARTICULOS

- P. Hernando Rubio Alvarez, O. S. A.—*Devoción popular a San Agustín en Andalucía*..... 197
- José Martín Jiménez.—*Alcaides de los Alcázares y Fortalezas de Ecija* 209
- Vicente García de Diego.—*Estudio histórico-crítico de la toponimia mayor y menor del antiguo Reino de Sevilla (II)*..... 227

MISCELANEA

- Luis J. Pedregal.—*Cofradías del Dulce Nombre de Jesús*..... 255
- *** *Premios y becas de la Excma. Diputación. (Patronato de Cultura)*..... 261
- LIBROS: Varios..... 263
- CRÍTICA DE ARTE: *Música*, por Norberto Almandoz..... 269
- CRÓNICA: José Andrés Vázquez.—*Cronista Oficial de la Provincia. Marzo y abril, 1950*..... 277

ARTICULOS ORIGINALES

ESTUDIO
HISTÓRICO-CRÍTICO DE LA TOPONIMIA
MAYOR Y MENOR
DEL ANTIGUO REINO DE SEVILLA

V I S I O N H I S T O R I C A

E P O C A P R E - R O M A N A

(Continuación)

Es sin duda, la época pre-romana la más interesante y sugestiva posiblemente por la atracción de lo enigmático o el vértigo de la lejanía. Más en concreto voy a comenzar por el pueblo céltico, con quien se inaugura la Historia de España.

Eran celtas los habitantes de la Céltica (a ambas márgenes del Betis), quienes por bañarse en el Betis llamaron Beturía a la región que se extendía hasta el río Ana (del celt. Anaz).

Es posible que naciera entonces el nombre de Tri-ana por la división del río en tres, por el brazo entrante y los dos salientes. Lo cierto es que con tejos o "eburos" formarían sus pequeñas casas o bien organizarían sus fuertes o "segos" (Segovia, Segontia) contra los ataques enemigos. Mas, no obstante su afán guerrero, cultivarían las ricas tierras de la Beturía y Céltica y organizados en "adras" o "bielsas", suertes comunales, adquirieron un alto grado de esplendor hasta surgir las ricas y opulentas ciudades de: Córdoba, Onuba, Nertóbriga (Nerto "grande"), la capital de Beturia, Valera la Vieja (Frejenal), Segobriga, Arco-briga, Lagos (Lusitania del Sur). En la Tarraconense Miróbriga, Capilla, Calábriga, Centóbriga, Medúbriga, Lacóbriga, Arialdu-num.

Se supone de este origen el sufijo -anum (ana), que sirve para indicar el nombre del dueño del predio: Albianum de Albinus (nombre ilírico), así de la forma Albinianum sale Albiñana. Aemilianus (en Galicia) Illana y -acum como vulturiacus queda Buitrago, Balciacus, Balzac, etc.

Según Horder se cree celta: castrum, burgo y vicus y entre las raíces se destaca Tucca (como se llamaba el amigo de Virgilio, que era de origen celta más o menos remoto), según Cornuto, de esta misma región. Tuccius se halla en diferentes nombres celtas. Tuccina se podría referir a éste, de donde Tocina. Tucci era Aznalcóllar y Martos (Jaén) e Iptucci en el norte de Grazalema. Tugia era Toya (en Jaén).

Por otro lado la terminación en i: Tuci, Iptucci y Ptucci (norte de Paterna) podría hacer pensar en un genitivo locativo, ya que el celta tiene este caso así "maqui" (hijo) igual que el latín, entre todas las lenguas idoeuropeas (20). Teresii (Gualcanal).

Raíces interesantes son: Ari (annes) señalada por Horder como celta que se halla en Ar (ucci), Aroche y en Ar (va) (Alcolea), Aria (Peñaflor) y Aruncii (Morón) (21). Asta en Astapa (Estepa), Astigi (Ecija) y Asta Regia (en Cádiz). Marg en Margarias (en Pruna) de margila "tierra marga". Plin. N. H. 17, 42 (Est (terrae) genus quod vocent margam spissior ubertas in ea intelligitur).

Mas creo podría emitirse una teoría razonable sosteniendo un dialecto celta-latino. El contacto continuo de dichos pueblos arranca desde la lucha contra los galos senones (que fundaron Sena galica, Sinigalia en Italia) y los bonones (Bolonia) hasta ocupar la Galia Cisalpina y no cesa en la Provincia (Provenza) ni en España.

Era natural que llegasen a entenderse dichos pueblos, pues además el celta y el latín como lenguas del mismo tronco indoeuropeo tenían cierta comunidad. Esta idea está reforzada por la toponimia, mitad latina y mitad celta como: Juliobriga, Augustobriga (El Pedroso), Mirobriga, Caesarobriga, Flaviobriga. Si se confirmase que Oppi-dum (ciudad fuerte) proviene de Oppo-dunum tendríamos una prueba más. Hippo o ippo como ciudad parece estar en Hippo-Nova, Hippo Regius, y como sufijo en la lista de Ostippo (Ast-apa), Acinipo, Ventipo (cerca Casariche), Oripo, Besippo (sierra de Juno), Iripo (Coripe),

(20) Otros en -igi pueden ser también locativos: Olontigi (Aznalcázar), Astigi, Lastigi, Sosintigi, Alontigi (por el Menuba) Onigi (Algarinejo) Artigi, etc.

(21) Atrialdunum.

Seripo (Los Molares), Bassilipo (Viso del Alcor) o Cerro del Cincho, Colippo (en Lusitania), Olisipo (Lisboa), Blacipo (en Plin). El segundo término dunum "fuerte" está en Atrialdunum y otras muchas ciudades del mundo céltico.

Otro compuesto híbrido sería Ip-agrum, Epagro (Aguilar de la Frontera). CIL II 1515.

Recogemos con el suf. -uba: Maenuba (río Guadamar), Corduba, Onuba y Gelduba (Gelves).

Podrían ser celtas: La Galiana "cañada del ganado" (en Lebrija), marismas gallegas (o gálicas), Callape (en Ecija) y Gallo (en Estepa).

También se cree celta el nombre Flavio y se cita en la Tarraconense: Aquae Flaviae, Bergidum Flavium, Flavia Augusta, Flavia Lembris, Flavium Brigantium, Gallica Flavia, Interanium Flavium e Iria Flavia.

Estrabón de Bizancio habla de una población ligur en la Iberia occidental, próxima a Tarteso, y aquí en la parte baja del Guadalquivir se localiza un Ligustinus lacus (22). El genérico Lucio por laguna puede relacionarse con éste: Lucio de Mari López (entre Guadamar y Travieso), Lucio de los Ansaes (Marisma del Rocío), Lucio del caño de la Sal (Brazo de la Sal (Brazo de la torre), Lucio Real (Río Guadalquivir) y Lucio Sapillo (Isla Mínima). De este origen se creen: Bormujo (23), Bormella (en Ciudad Real) a. warms ("caliente") lat. formus. Bornos (en Cádiz) de aguas calientes.

Epoca romana

Es el momento más propicio para la toponimia andaluza por ser los romanos los que nos proporcionan mayor número de topónimos de épocas anteriores. Tiene también gran trascendencia la división de la Bética en conventos jurídicos, pues su delimitación marca hondas diferencias de toda clase a través del tiempo. Estos eran el Hispalensis (24) por ser la capital Híspalis, el Astigitanus (25) de Astigis (Ecija), el Cordubensis y el Gaditanus. Todos ellos estaban comprendidos en la Bética que se extendía desde el río Anas (Guadiana) hasta el Promunturium Charidemi (Cabo de Gata) y la línea norte pasaba por Sisapo

(22) Schulten-Fontes H. A. I. 1922. páginas 95, 96.

(23) En Aix les Bains en Saboya hoy Bormo (de agua caliente) y Bormana en Aix, en las bocas del Ródano, patria de los ligures.

(24) Comprendía la parte occidental de Sevilla regada por el Guadalquivir, la provincia de Huelva, parte de Cádiz, Badajoz y Málaga.

(25) La parte oriental de Sevilla, la meridional de Córdoba y algo de Jaén y Málaga.

(o Almadén), descendía al Betis (o Guadalquivir) por Cástulo (hoy Cazlona, cerca de Linares) y bajaba por las estribaciones de Gata.

Ante la diversidad de criterios (26) sobre los antiguos habitantes de la Bética me limitaré a enumerarlos de un modo aproximado.

Los Turdetanos se emplazan al norte de Huelva, zona media del Guadalquivir y sur de Córdoba. Los Túrdulos desde la provincia de Cádiz hasta Martos. Los Bástulos, desde la parte oriental de Cádiz, provincia de Málaga y sur de la de Granada hasta Almería.

Además Plinio (n. h.) nos habla de la Beturia o Céltica (Lib. 3, cap. I). "Célticos a Celticis ex Lusitania advenisse manifestum est, sacris, lingua, oppidorum vocabulis, quae cognominibus in Baetica distinguuntur".

El antiguo reino de Sevilla comprendía el conventus Hispalensis, Astigitanus y Gaditanus.

Encontramos un venero de organización administrativa romana en Plinio (H. N. III-I) que utiliza la carta de Agripa y una "fórmula" algo posterior y nos enumera en la Bética nueve Colonias:

Córdoba (la 1.ª colonia), Colonia Patricia desde Augusto.

Hasta Regia (antes de César).

Asido Caesarina (durante César) (Medina-Sidonia).

Hispalis, Colonia Rómula desde César después de la batalla de Munda.

Itucci, Virtus Julia desde César (Castro del Río).

Ucubi, Claritas Julia, desde César (Espejo).

Urso, Julia Genitiva Urbanorum. (Muerto ya César, según su disposición).

Astigi, Augusta Firma desde Augusto. (Ecija).

Tucci, Augusta Gemella desde Augusto. (Martos).

Luego se agregarían otras como: Colonia Belo Claudia (por Claudio).

Entre las veintisiete ciudades de derecho latino (27) "Latii antiquitus donata" están:

Del Conventus Hispalensis.

Ilipa Magna (Alcalá del Río).

Lucurgentum-Genius Julii (La mesa de Gandul).

Nebrissa Veneria (Lebrija).

(26) Disienten Ptolomeo, Plinio y Mela.

(27) Citadas por Plin. (H-N-III-IV, 1).

Nertobriga-Concordia Julia (Valera la Vieja o Frejenal de la Sierra).

Osset-Julia Constantia (c. Sevilla).

Onoba Aestuarina (Huelva).

Segida-Restituta Julia (Zafra ?).

Seria-Fama Julia (Jerez de los Caballeros).

Ugultunia-Contributa Julia (Fuente de Cantos).

Del Conventus Gaditanus.

Carissa Aurelia (Bornos).

Laepia Regia (en el Bajo Guadalquivir).

Sexi-Mun. Firmum Julium (Almuñecar).

Ugia-Castrum Julium (p. Cabezas de S. Juan).

Del Conventus Astigitanus.

Artigi Juliensis (Alhama de Granada).

Ebura Cerealis y a Urgao.

Iliberri-Mun. Florentinum Iliberritanum (Atarfe, Granada).

Ilipula Laus (Lora de Estepa).

Vesci Favencia.

Del Conventus Cordubensis.

Ilturgi-Forum Ulium (c. de Andújar).

Isturgi-Mun. Triumphale (Los Villares, c. de Andújar).

Obulco-Mun. Pontificense (Porcuna).

Ossigi-Mun. Latonium (Maquíz).

Sacili Martialis (en Alcorruén, c. Pedro Abad).

Lacimurgi/Lacummurgi-Constantia Julia (Constantina).

Los diez Municipios romanos citados por Plinio podrían ser:

Gades, Augusta Urbs Julia Gaditana.

Regina (hoy Casas de la Reina (en Extremadura), Sur de Llerena.

Itálica, Municipium Italicense (Colonia desde Adriano).

Julia Traducta, Tingentera (de Tingi-altera), Julia Joza (de las semitas). (Hoy Tarifa).

Mun. Ulija Fidentia (por Montemayor).

Mun. Segeda Augurina, Sur del Betis.

Mun. Urgao Alba (entre Mengivar y Arjona).

Mun. Julipense (Zalamea de la Serena) (pero desde Claudio).

Mun. Ventiponense (de Ventipo, cerca de Casariche).

Mun. Celtitanum (Ant. Aria, luego Peñaflor).

Tres ciudades federadas (Municipium Foederatorum) eran: Malaca y Ripa Epura (Montoro), pues no nos habla de la última.

Más tarde el Emperador Vespasiano concedió el derecho latino a toda España "Universae Hispaniae Vespasianus Imperator Augustus jactatum procellis reipublicae Latium tribuit" Plin.

(H. N. III, 4, I) y adoptaron el nombre de "Flavium" una serie de municipios así:

Arva (Alcolea) o Peña de la sal cerca de Alcolea. Municipium Arvense.

Aurgi (Jaén ?) Municipium Flavium Aurgitanum.

Axati (Lora del Río) mun. Flavium Axatitanum.

Canama (Villanueva del Río) Mun. Flavium Canamense.

Igabrum (Cabra) Mun. Flavium Igabrense.

Cisimbrium (Zambra) Mun. Flavium Cisimbrense.

Malaca Mun. Flavium Malacitanum.

Munigua (c. Cantillana) Mun. Flavium Munignense.

Nescania. Oeste de Antequera. Mun. Flavium Nescaniense.

Sabora (cerro Sábora). Mun. Flavium Saborensis.

Salpensa/Salpesa (c. Morón). Mun. Flavium Salpensanum.

Singilia Barba (Castellón) (c. Antequera) (de donde el r. Singilis). Mun. Flav. Liberum Singiliense.

Sosontigi. Municipium Flavium Sosontigitanorum.

Es fácil colegir que los nombres apellidados Augusta fueron dados por Augusto (desde el 27 de d. J. C.), los de Julia por Julio César (tras la batalla de Munda o después de su muerte), que Claudia se debe al emperador Claudio y Flavia Vespasiano.

Que suponían fidelidad las aljetivales Firama, Constancia y Fidentia y conceptos parecidos Concordia y Fama. Veneria y Claritas ya eran divinizadas. También representaba distinta categoría Regia y Patria. Las repetidas con nombre igual se añadía Gemella y las trasplantadas Traducta. Por una impresión visual se pudo llamar Alba y por otras realidades Aestuaria, etc. Contributum Ipsense y Contributa Julia se deben al hecho de encontrarse muchos pagos abscritos a éstas.

Creo de gran utilidad para la toponimia el conocimiento de las vías romanas, pues para su protección necesitaban emplazar "castra" donde se alojaran las guarniciones. Además estas vías comunicarían las colonias. En la Bética parece señalarse una que partía de Asta Regia (entre Chipiona y Almadraza), Trebeciana (Trebutena), Castrum Julium (Cabezas de S. Juan), Urso colonia genitiva urbanorum (Osuna), podía subir a Colonia Augusta Firma (Ecija) o directamente a Ucubi (Espejo), Castro del Río, Castra Posthumiana (Cabrillana), Tuci Vetus Augusta Gemella (Martos) y quizás por Cástulo enlazaba con la Tarraconensis. La localidad de Quincena (por Nebrissa o Lebrija) estaría próxima a unas 15 millas de Asta Regia.

En efecto tanta validez tienen los topónimos para indagar las vías romanas como éstas para localizar aquéllos. Como no es nuestro objeto tan sólo indicaremos la existencia de la Vía Au-

gusta, que desde Cástulo por Córdoba, Astigi, Híspalis llegaba a Gades y la Heraclea que iba desde Cartagena a Cádiz. Estas estaban empalmadas por una serie de vías transversales. (V. Thouvenot).

En la época germana

La influencia germana fué escasa y en parte imperceptible por estar ya latinizadas, como advierte Menéndez Pidal, la mayoría de las palabras. Era natural que así fuese tras la lucha secular que sostuvieron los romanos contra la avalancha germana que amenaza invadir todo el Imperio. (Esto hace pensar que también los romanos pudieron ser propagadores de nombres germanos). Además los árabes influyeron en su desaparición.

Por ello, aparte de los nombres estudiados en las Clases de Poblamiento enumeramos tan sólo Cortijo de Bastián (en La Roda) del ger. bastyan "construir", todos los nombres en "blanco" como Pozo Blanco, aunque pudieron ser importados por los conquistadores. Las Gardiancha, Castillo de las, del fem. gardingo "título visigodo" del franq "warding" "guardián", otra Guarda-plata (en Marchena) como las anteriores.

Quizás también Hermandici Emanica, la antigua Callentum luego Cazalla de la Sierra, fuese de origen germano.

En la época árabe

Poco hay que exponer por estar resueltos casi todos los casos estudiados en el vocabulario árabe adjunto.

Es cierto que los nombres impuestos en la Bética por los invasores son bastante numerosos, pues no en vano su permanencia duró unos siete siglos, pero también se sabe que transigieron con muchos de los antiguos nombres por residir los árabes, hasta Abderraman III en el campo (28), y continuar la población hispano-romana en sus viejas localidades. Entre éstos, los mozárabes, que aceptaron el rito musulmán, impusieron a nombres romances el artículo árabe así: Almonaster, Almonte, Alpedrete, Alcornocosa, etc. y además imprimieron a muchos de ellos una fisonomía fonética un tanto dispar de la tradicional en Castilla o en otras regiones menos arabizadas. En Sevilla no debieron quedar muchos mozárabes, pues se conoce la emigración a León (s. IX). Toledo, Córdoba, Mérida y Coimbra, donde se creían mejor tratados o libres de enemigos.

Las características mozárabes más destacadas eran: la persis-

(28) Por la concesión de tierras a la Aristocracia por los Emires

tencia del sufijo *ai*. Guadaira, Mairena, Albojaira. La palatilisación de *c* en *ch*: Marcena, Marchena, Caepiona, Chipiona, etc.

El sufijo *-il*: Taronil, Setenil, Coronil, o *-el*: Carchel.

El cambio de *-ella* en *-alla*: Castella, Cazalla, y en fin otras expuestas en la sesión gramatical de este pequeño trabajo.

De los árabes en general merece notarse la costumbre de incrementar el nombre propio del río con el apelativo *Wadi*, pronunciado *Guadi*: Guadix de *Wadi-Asch* (de *Aeci*). *Guadi-ana*, *Guadi-Beca*, *Guadi-amar* (29), *Guad-alquivir*, *Guad-albacar*, *Guadalimar*, etc., o con el incremento de la palabra *Medina* "ciudad": *Medina-Sidonia* (30), *Medina-Azahara*, etc. No pasa desapercibido el nombre *Beni*, "hijos" (31), *Benecazón* de *Beni-Gassum*, *Benamejí* de *Banu-Magila* (tribu berberisca) o *Aben*: *Abencarrun*, *Aben-Hagigi*.

Las deformaciones árabes de los nombres conservados por los romanos son las que nos explican en muchos casos su forma actual.

La intensidad de la deformación fué muy grande, según lo manifiesta *Tudmir* por *Teodomiro* (región que comprendía *Murcia*, *Orihuela*, *Cartagena*, *Lorca*, *Mula* y *Chinchilla*) y *Ailo* por *Egilona*. En parte está justificada por la sucesión de las diferentes razas: yemeníes, berberiscos, Almorávides y Almohades, que contribuiría a este confucionismo. Además hay que esperar un dialecto de "transigencia" entre árabes y cristianos, pues basta recordar los moros latinados, los cristianos algaraviados y los "enaciados" bilingües.

Por ello aparte de los nombres de origen árabe como *Ara-cena* de *Al-Ras-Sened* nos explicamos *Cortegana* como un compromiso entre el latín *Corticata* y el ár. *Cort-sana* y *Bujalance* una etimología popular del primitivo *Bursavola* interpretado por los árabes *Borj-Alhauz* (*Borj* "torre" en ár.). *Cantillana* procede de un antiguo *Iliá*, del que se formó un derivado *Iliana* y en los árabes encontramos un *Chant-(Fila)*, que pudo ser *Chant-Iliana* de donde *Cantillana* (32). Únicamente la forma intermedia antigua *Cantinnana* desorienta esta etimología.

Existen también traducciones de la forma latina como *Castrum Colubri* "Alanje" "culebra", pero se dan casos en que la forma árabe no parece alterar el proceso etimológico: *Constantina*

(29) Son muchísimos: *Guadalbullón*, *Guadalentín*, *Guadajoz*, *Guadalmina*, *Guadlobón*, *Guadixero*, *Guadalete*, *Guadalora*, *Guadamatilla*, *Guadamellato*, *Guadamoná*, *Guadalueros*, *Guadatiello*, *Guadiato*, etc.

(30) Por *Asidonia*, quizás perdida por fusión con la *a* final de la palabra anterior.

(31) Otros *Benamaquiz*, *Benamargosa*, *Benamor*, *Benalúa*, *Benifató*, *Benizusa*.

(32) El nombre de *Jerez* está mejor explicado por el ár. *Xerez* que por el antiguo *Seria*. Igual *Genil* del ár. *Xenil* en lat. *Singilis*.

entre los romanos, aparte de otros nombres antiguos, Constan-
cia Julia, según se dice, en recuerdo de Constantino no fué in-
fluida por el árabe Cotinena para nada. Ni Sietefilla de una pa-
labra latinizada Septemfilla fué influenciada por el ár. Chant-Fila.

Las equivalencias fonéticas son a veces inesperadas por su
brusca diferenciación: tha y Cha, Tharaco, cast. charco, Harat y
Barat "barrio", Harathoma y Barahona, Haratalgena y Baratal-
gena,

El señor Alarcos nos expone que el xâ ár. equivale a c, g, f
y h: ibn xalis, Vaucáliz (33), al-xarrub, Algarrobo, al -xayat al-
fayate, al -xaudiq alfandiga/Alhandiga y Al -xazana alhacena.

Otros hechos notorios en la España árabe son la desorbita-
ción de nombres, antes de una aplicación muy reducida: así El-
vira designó una provincia que comprendía Granada, Guadix y
Almuñecar. Pechina abarcaba Almería, Berja, Marchena, Pur-
chena, Targala y Vélez, que desorientaba la búsqueda de la iden-
tificación (34).

Es curiosa la designación de Rambla del ár. ram-la "río
desechado" a una serie de ríos no muy grandes, pero comprendi-
dos geográficamente en la Bética desde Córdoba hacia el Sur y
región de Almería: Rambla del Algibe, R. del Baul, R. Balata
(afluentes del Guadiana Menor, Rambla Granada, R. de Lucar,
R. del Huerto (al Almanzora) y en fin Rambla del Hoyo de
Urracal, R. del Arquilo, R. de Oria, R. del Saliente, R. de los
Pardos, R. de Guzmaira, R. de Honda, R. de Galera, R. de
Verdelecho.

Entre otros, los árabes cambiaron los nombres de:

Abgena por Gines (Cevid).

Astapa por (Medina) Astapah.

Astigi por Estygha (hoy Ecija).

Arva por Alcolea del Río.

Aurigia por Al-mourol (hoy Morón).

Axati por Al-aria (hoy Lora del Río).

Balbilis por La Algaba.

Cangas con el calificativo de Al-Mareyra.

Constantina por Cotinena.

Gelduba por Gebal (hoy Gelves).

Hermandici Emanica por Cazalla de la Sierra.

Hienipa por Alcalá de Guadaira.

Ilipa Magna por Alcalá del Río.

Laelia por Albaida.

(33) Al-zarxaf, al-jaxaf, alcachofa.

(34) Región toda Sidonia, sacado de Hasta Regia quizás.

Marucena por Marsenah (hoy Marchena).
 Nebrissa por Lebrixa (hoy Lebrija).
 Olintigi por Aznalcázar.
 Salpesa por Facialcazar.
 Solia por Solucar Albaida (hoy Sanlúcar).
 Silicense (río) por Halgami.
 Teresii por Guadalcanal.
 Tucci por Aznalcóllar.
 Turres Annibalis por Atalayas de Montufar.
 Ucia por Castilleja de la Cuesta.
 Ugia por Alocaz.
 Ursone por Oxona (hoy Osuna).
 Vergentum por Aljarafe.

Ya en "las razones reales del topónimo" se puede apreciar el sinfín de ellos, de tipo árabe que pertenecen a la Naturaleza.

Los árabes de la Bética no podían dejar de cultivar el vergel romano o Vergentum que ellos llamaron Aljarafe, pero es que, incluso fuera del terreno cultivado, es copiosísimo su léxico de árboles y plantas.

A título de curiosidad se pueden citar los siguientes topónimos: Algaba "bosque" o Algaida, Acaraz "cerezo", Algarabejo "saucé", Algarbe "Arrayán" o "mirto", Algarrobo, Algodonal, Almaay "estoraque", Arriate "jardines", Aulaga, etc. (pues todos ellos están recogidos en el vocabulario árabe).

En la época española

El espíritu de victoria conquistado a costa de tantos afanes engrandeció las almas de los españoles y les infundió un deseo de preponderancia general. Era primordialmente la religión de Cristo la que vencía al Corán y reemplazaba sus actividades humanas. Así los nombres y en especial los arabizantes, deberían cambiarse por los castellanos u otros familiares a su patria chica. Además, como apunta don Julio González, los nombres antiguos "no les decían nada en la lengua natal". Pero el nombre tradicional "pesa mucho en la vida" y varios intentos de cambio se malograron.

En vano llamaron a Tablante Mesnada (concedida a la mesnada de S. Fernando), ni a Pilas Torre del Rey, ni a Paterna Aldea de los Judios, ni a Carrión de los Céspedes Calatrava, ni a Benacazón Celada, ni a Espartinas Monesterios, ni a Tercia Torquemada o Toledana, ni a Bulchena Ballesteros, ni a Cerraja Trastamar, etc. A veces, al rechazar el nombre se le adjudicó a un

lugar próximo, como en Gíbalbin, cuya traducción por Monte Blanco aparece en las cercanías (35).

Más otros cambios acabaron por imponerse: A Bisçena llamaron Lopera (concedida a D. Lope), a Corcobina Molina (del infante Alfonso de Molina), a Espechiella Quintana, a Valgruado Castril (desde Alfonso X), a Caxar Torquemada (herencia de García Torquemada).

Las Puebas (como se indicó en las Clases de Poblamiento), son naturalmente de este momento de reconquista: P. de los Infantes (de Alfonso X), P. del Río, P. del Maestre (en Badajoz), P. de Cazalla, cerca de Morón (a la Orden de Calatrava). Lo mismo Los Palacios y Villafranca (36).

A parte de estos motivos administrativos hubo otros militares que pudieron influir en los topónimos; pues al ocupar los portugueses los Algarves se crea la "banda gallega" (37) y pierde importancia la parte del Aljarafe, que se despuebla; de ahí los nombres de: Carrión de los Céspedes, Escacena del Campo, Paterna del Campo y Castilleja del Campo (en descampados), así como el abandono de Tejada. En la parte oriental se construyen alcázares, castillos o fuertes y así parece la "banda morisca"; Morón de la Frontera.

Lógicamente son creación de los castellanos los nombres de santos, como puede verse en el vocabulario general, y entre ellos destaca San Lucar la Mayor, etimología popular del Solucar Albaida de los árabes. Se recuerdan como traducciones: Dos Hermanas (desde Alfonso X) a Soricaria y Espejo al Claritas Julia (de Córdoba).

El territorio de Medina-Sidonia aparece circunscrito por el círculo formado por las siguientes localidades: Arcos de la Frontera, Jerez de la Frontera, Chiclana de la Frontera, Vejer de la Frontera, Castellar de la Frontera, Jimena de la Frontera y Cortés de la Frontera.

Vocabulario antiguo extraído de los clásicos

Abambis... Valle... Camino de Córdoba.

Abgena... Gines (S. Serra).

Acinipo... Ronda la Vieja, o cerca de Setenil. Céltico.

(35) Todos los hechos fonéticos y etimológicos están en la Gramática y el Vocabulario General.

(36) El Repartimiento de Sevilla.

(37) En tiempo de Sancho IV se construyen los castillos de Cumbres Mayores, Santa Olalla, Aroche, Fregenal, Villanueva del Camino y Lebrija.

- Acci/Aecis...* (Guadix) Colonia Julia Gemella Aecis. Del ár. Guad-(aci).
- Ad Rubras...* Cabezas Rubias (Huelva).
- Agla Minor...* Plin.
- Agatucci...* Moreda? Mansio en ruta de Cástulo a Málaga.
- n. *Guadix.*
- Alae/Alea...* desconocido.
- Alontigi/Lentegi,* por el río Ixso s. Plin, orilla del Menoba (Guadamar).
- Alpesa...* del c. Hispalensis.
- Ana...* río Guadiana. Nombre céltico. Caes. b. c. 38. I.
- Antikaria...* Antequera, del c. Astigitano, con moneda.
- Anevel...* "junto las marismas". Desaparecido, Campo de...
- Arae Hesperii...* Ant. Solia, desde Cesar Solluco, San Lucar la Mayor.
- Azul, Castil...* de Angelas de Málaga.
- Araceli...* Araquil.
- Aratispí...* Canchel el Viejo, norte de Málaga.
- Aria/Celtita...* Mun. Celtitanum, moneda con pez, c. Lora del Río está el Mons Ariorum (46 millas de Itálica), podría ser Peñaflores.
- Arcilacis...* Arcos de la Frontera, de la tribu Papiria.
- Arialdunum...*
- Arcos...* Colonia Arcensium CIL. II, 1180. s. Hübner Tucci.
- Arsa...* (Erisona). Refugio de Viriato. Azuaga?
- Artigi...* Julienses S. Ptolomeo II 4, 9 terr. túrulos, Alhama de Granada y Plin. III-10 "Artigi quod Julienses", pero s. Itin. Ant. p. 416 puede ser Castuera (de Córdoba a Mérida), Zalamea de la Serena o en el río Ortiga por parecido.
- Arucci...* en ruta de Aesuris a Paz Julia en el confín lusitano.
- Itin.** Ant. p. 427, 2, Plin. III, 14 (Arunci/Arungi). Así en Ptol. 11-4-11. Arouki. Luego hay Arucci-Aroche y Nova Arucci-Moura de Portugal.
- Arungi/Aruncci...* Morón s. Serra.
- Arunda...* Ronda, Plin. 111-14, Ptol. 11-4-11, CIL-11-1359, céltica.
- Arva/Acua/Acira.* Mun. Flavium Arvense, moneda, castillo y aquaeducto romanos, Peña de la Sal entre Lora del R. y Alcolea.
- Arvensis Portus...* El Castillejo, cerca el anterior.
- Ascuá...* T. L. XXIII, XXVI, 6.
- Assido Caesarina* (de César) el Medina-Sidonia de los árabes.
- Aspavia...* Castillo de Duermas, sin inscrip.
- Asta...* s. con estuario Estrab. Lib. 3, p. 143.
- Asta Regia* v. Hasta Regia.

Astapa... Estepa, ant. Osripo Itin. Ant. Plin. H. N. 111-12, CIL 11-196, ciudad "oppidum" libre romana. T. L. 28, 22 "Astana urbs erat Carthaginensium semper partis".

Astigi... Colonia Augusta Firma, capital del C. Astigitanus. Estra 111, 141. Plin. 11-12, Mela 11-88 (Hastigi), Itin. Ant. 413-3, 414-4, la Ecija fundada por los romanos junto a Astigi Vetus, oppidum liberum. Plin. 111-12, que sería la primitiva.

Asturji... Andújar.

Ategua... en Hirt. B. hisp. cap. 7, Plin. Hegua, Val. Max. IX, 2, 4 Attegua, Concil. Iliberis Ateva, es Teba la Vieja, norte de Espejo.

Ateva... Ategua.

Augusta Gemella (Tucci turdetanorum) el ár. Aznalcóllar.

Augusta Gemella (Tucci Vetus) Martos en Jaén.

Augusta Firma, Colonia... v. Astigi, Ecija.

Aurigia/Arungii/Aruncii... Morón, luego ár. Al-mourol.

Aurgi... Jaén. v. Orongis. Mun. Flav. Aurgitanum.

Axati... Lora del Río. Mun. Flav. Axatitanum.

Balbibilis Turdetana... La Algaba? Serra confunde con Bilbili Itálica.

Barba... Pedrera.

Barba Singilia... El Castellón c. de Antequera. Mun. Flav. Lib. Singi.

Barbesula... j. al río Guadiaro (bhars en i-e "cumbre" y be "pie" mas un dimi. -ulus latino).

Barbetium, Promontorium... cabo Calaburras.

Barbetium jugum... Sierra Bermeja.

Basilipo... s. Itin.. Ant. 410, 1 en Viso del Alcor y s. Geogr. Rav. 316-13 Basilipa en el Cerro del Cincho en Arahál y s. Saavedra. También CIL. 11-1376 Basilip (onensis).

Basti... Baza podría ser capital de los bastetanos y que de Basta hubiese salido Baza.

Batora... desconocido.

Baebelo... en Accis Guadix, minas.

Baebro... desconocido.

Baesippo... Oeste promuntorium Junonis (cabo Trafalgar) y este del río Barbate. Mela 11-96, Plin. 111-7-15 Vaesippo. Ptol. 11-4-10 Baisippo en gr. Itin. Ant. 408, i Bessippone.

Baesucci... Vilches c. Tarraconensis, CIL 11-3251 y 3252. Mun. Flav. Baesucitanum.

Baecula... Bailén.

Besulus... río Barbate...?

Biatia... Baeza.

Biçena/Biscena... Hasta el s. XIII que fué Lopera como herencia de D. Lope.

Blacippo... Plin. III, 12.

Bulules... Ant. Larica, luego Bollullos de la Mitación.

Buccia Martos? Sitiada por Viriato.

Bursavola... Form. ant. ár. Borjalhanz, luego Bujalance.

Buxambra... en Acinippo.

Calícula Puebla de Cazalla s. Ceán y S. Lucas de B. s. Madoz.

Calucula... cerca de Paradas, ant. Callet.

Calo... los Villares en Martos.

Callenses Aeneanici... El Coronil. Respública Callense; inscr.

Callentum... Cazalla de la Sierra, también Hermandici Emanica.

Callet... uno en Canteras de Moguerejo cerca del Coronil y otro en Paradas, sur de Marchena.

Calpe... Monte, en Gibraltar. CIL. CAIPE, Colonia Julia...

Calpurniana... entre el Carpio y Bujalance, c. Cordubensis.

Canama... en term. Alcolea. Mun. Flav. Canamense, Villaverde del Río, s. Serra y Villanueva, s. otros

Cañebolo... Form. ant. de Puebla de los Infantes.

Carbula... cerca de Almodóvar del Río, s. Ptol. izqda. Betis.

Carissa Aurelia... Bornos. Plin. III, 14, Ptol. 4, 10, hoy despoblado de Carija en term. de Bornos, moneda, céltica.

Carmo... Charmonia en Ptolomeo, es Carmona v. Voc. Gen.

Caruca... Nordeste de Montilla.

Carula/Carula... c. Pueblade Cazalla.

Carruca... en Puebla de Cazalla o Corrales de Osuna.

Carteia... al fondo de la bahía de Algeciras.

Cartima... Cartama, Oeste de Málaga.

Castra Gemina, Colonia Martia... Marchena.

Castra Posthumiana... Cabriñana, una legua de Castro del Río, Hirt. B. hisp. cap. 8 y 9. De la gens Postumia fué Sp. Albinus cónsul con Q. Minucio Rufo. (Sal. b. J. 35).

Castra Vinaria... localidad del C. Cordubensis para proteger la vid?

Castro Dzacuan... Coin.

Castrum Julium... Ant. Ugia, hoy Cabezas de S. Juan.

Cástulo... Cazorla entre Baeza y Linares.

Castulonensis saltus... bosque hasta la Sierra de Cazorla.

Caes. b. c. 38, 1.

Caura/Siarum... Coria del Río.

Caepionis turris... Chipiona.

Celtita/Celsita... luego Cañébolo, con los cast. Puebla de los Infantes y hoy Peñaflo. Mun. Flav. Celtitanum.

Cedripo... Cerca de Estepa.

Certima...

Ceret... se relaciona con Jerez de los Caballeros s. Pemán, ant. Sería Fama Julia.

Cetoria... la bahía de Algeciras.

Cisimbrium... Zambra, sur de Lucena. Mun. Flav. Cisibrense

Cilbus... río Guadalete, con Lacilbula, en sus fuentes, en Grazalema.

Claritas Julia... ant. Ucubi, hoy Espejo.

Colobana/Conobana... j. a Nebrija.

Colonia Marcia Castra Gemina... Marchena.

Colonia Asido Caesarina... Medina-Sidonia.

Colonia Augusta Firma... Ecija.

Colonia Augusta Gemella... Martos.

Colonia Belo Claudia... Belo.

Colonia Claritas Julia... Espejo.

Colonia Julia Genitiva Urbanorum... Osuna.

Colonia Julia Gemella Aecis... Guadix.

Colonia Hasta Regia...

Colonia Gemella Tucci... Tejada o Escacena del Campo, del C. Gaditanus.

Colonia Patricia... Córdoba.

Colonia Rómula... Sevilla.

Colonia Virtus Julia... Castro del Río.

Columnae Herculis... a ambos lados del Estrecho: Sierra Jimiera y Peñón.

Constantina Julia... ant. Lacummurgi, Constantina. Flor. 1, 222, 38.

Contributa Julia... ant. Ugultunia, hoy Fuente de Cantos.

Contributum... Ipsca.

Corduba... Colonia Patricia. Plin. H-N. Lib. 3-1, Estr. Geog. Lib. 3, c. 2.

Corticata... ár. Cortana, luego Cortegana.

Cortinene... nombre, de la época árabe, de Constantina.

Cotina... en Sierra Morena, cerca de Bailén.

Cotrovita... for. ant. de Cuatrohabitan etim. popular c. Bo-
lullos.

Curiga... Monesterio, en plena Beturia.

Curtis... el Betis.

Charmonia... de Ptol. es el Carmo de los demás latinos pero ya en los árabes es karmonah.

Chryso... por el Guadalete, v. Cilbus.

- Detumo*... cerca de Posadas.
Ebora Cerealis... j. a Urgao, del c. Astigitanus.
Emerita... en el Anas, colonia fundada el 25 a J. C., comunicada con Corduba, Astigi e Hispalis.
Epora, Ripa... ciudad federada, hoy Montoro. Mun. foederatorum en ruta de Cástulo a Córdoba.
Egabro... v. Igabrum, hoy Cabra. Mun. Flav. Igabrense.
Especiella... nombrera antiguo de Quintana.
Estercolines... nombre ant. de Los Olivillos (en Puebla j. al Río)
Fama Julia... ant. Sería, hoy Jerez de los Caballeros.
Forum Julium... ant. Iliturgi, hoy Cuevas de Lituargo o Higuera de Arjona.
Fraxinum... Hinojares, mansio de Cástulo a Malaca.
Fortunales... San Nicolás del Puerto, cerca Alanís.
Gades... capital del Conventus Gaditanus, el Gadir fenicia.
Gaditanus Portus... Puerto de Santa María.
Gelduba... Gelbes/Gelves.
Gemella (Colonia Augusto)... Vetus Tucci, hoy Martos.
Gemella Tucci (Colonia)... Escacena o mejor Aznalcóllar.
Gemella Aecis (Colonia Julia)... hoy Guadix.
Gemellas (Ad)... Benamejía, mansio de Corduba a Malaca.
Genis Levit... Cines j. a Sevilla.
Gisia... cerca de Astapa.
Halos... una ciudad de las Septemfillas.
Hasta Regia... hoy Mesa de Hasta, meseta de posible relación con el gr. "ciudad" y Regium es también el sur de Italia es decir que cae dentro de la Magna Grecia.
Hastigi... v. Astigi.
Hermandici Emanica... ant. Callentum; hoy Cazalla de la Cierra.
Herumblar (río)... hoy Rumblar, cerca de Bailén.
Hesperii Arae... ant. Solia, Solis lucus, Solluco, hoy Sanlúcar la Mayor.
Hienipa... form. gr. de Alcalá de Guadaira.
Hispal/Ispal... Hispalis (Colonia Romulensis desde César). Sevilla.
Hispalis... Estepa?
Hippo Nova... en forma de Iponoba en Plin. 11, 10, del c. Cordubensis j. a Cisimbrium.
Igabrum... o Egabrum, Mun. Flav. Igabrense; Cabra.
Ilia/Hipalia... Cantillana, con aqueducto romano y enterramientos, moneda con cabeza mujer, pez sábalo y espiga.
Iliana... forma derivada de la anterior, también Cantillana.

Iliberri... Florentini. Sierra Elvira o Atarfe a veces Granada. Mun. Florentinum Iliberritanum, en íbero "villa nueva". T. L. XXI, XXI, I.

Ilipa Magna... Alcalá del Río; diferente de la Ilipa del Astigitanus.

Ilipa... Cortijo de Repla, sudeste de Sevilla.

Ilipula... Niebla en itinerario de Hispalis al Guadiana.

Ilipula Laus/Halos... Lora de Estepa, j. a Estepa.

Ilipula Minor... Loja? del Astigitano.

Ilipula... s. Estrabón en Sierra Morena.

Iliturgi... Forum Julium, Cuevas de Lituergo, j. a Higuera de Arjona del c. Cordubensis, T. L. XXVIII, 19, 1.

Iliturgicola... cerca de Alcalá la Real, norte de Granada.

Ilurco... Pinos-Puentes, cerca de Granada.

Iluro... Alora.

Ipagrum... Aguilar, sur de Córdoba.

Ipolcobulcola... cerca de Alcalá la Real.

Iponuba... CIL-1638, 1639, v. Hippo Nova.

Ipora... Cortijo de... cerca de Estepa con restos arqueológ.

Iporca/Iporci... en Constantina o Alanís s. Serra.

Ipsca... Mun. Contributum. Iscar, cerca e Castro del Río.

Iptuci... cerca de Prado del Rey, noroeste de Grazalema del c. Gaditanus. Ptol. II, 4, 10 y Plin. III, 15. Ptucci y CIL. 1923, iptucitani.

Irippo... nombre ant. de Coripe del c. Hispalensis, sur de Morón.

Isturgi Mun. Triumphale... Los Villares, cerca de Andújar. CIL-II, p. 297. Plin. III-10 "in ripa Isturgi". Lex Visigt. XII, 2, 13, Sturgia.

Itálica... Santio antigua, primero fué Municipium Italicense y con Adriano Colonia romana. Tálica desde los árabes pero Itálica con los cristianos.

Itucci... Virtus Julia. Castro del Río, del C. Astigitanus. Plin. 2, 12.

Itucci... Oeste del C. Hispalensis. Escacena del Campo o Tejada, Itin Ant. 432.

Julii Genius... Vergentum, el Aljarafe de los árabes.

Julia Constancia... Castrum Osset, v. Este.

Julia Joza (semita o Traducta... Tarifa.

Julipa... Mun. Julipense desde Claudio. Zalamca de la Serena

Junonis, Promunturium... Cabo Trafalgar.

Lacca flumen... Barbate.

Lucci/Lacca... Vejer de la Frontera.

- Lacilbula*... en las fuentes del Cilbus (o Guadalete), cerca de Grazalema, del C. Hispalensis. Ptol II, 4, 9 Laxibis, Laxibís.
- Lacipo*... Alechipe, media legua de Cáceres de Málaga.
- Lacumurgi/Lacimurga* Constanca Julia... parece Constantina
- Laelia*... Mun. con monedas... Albaida?
- Larica*... Bollullos de la Mitación.
- Lascuta*... Alcalá de los Gazules. Queda Turris lascutana del 189 a. d. J. C.
- Lastigi*... Plin. III-14, 16, j. al Maenuba (Guadamar), con monedas. s. P. Flórez, cerca de Arunda.
- Lauro*... Lora de Estepa (también Alora), en ár. Al-auriat.
- Lauro*... Alhaurin el Grande, al Este de Coín.
- Laus*... Loja, cerca de Granada.
- Luciferi Fanum*... otro nombre de San Lucar la Mayor.
- Licabrum*... ciudad celtíbera?
- Ligustinus lacus*... región de Tartesos s. Esteban de Bizancio.
- Lucurgentum Julii Genius*... Alcalá de Guadaira, pero también se localiza en Mesa del Gandul, lugar próximo.
- Luxia*... río Odiel. Plin. Lib. 3 cap. I.
- Lycos*... Iluro... cerca de Cástulo.
- Malaca*... Mun. Flav. Malacitanum.
- Mariani Montes*... quizás de monte Ariorum, monte Mariorum ya en Plin. Marianum. Lib. 34, cap. 2.
- Mascaret*... cuesta Mascareta, cerca de Gines.
- Massia*... Form. ant. de Puebla del Río, así massienos "alfareros" en Plin.
- Mastia*... establecimiento cartaginés.
- Mellaria*... cerca de la actual Tarifa, *Traducta* o *Tingis altera* frente al Tánger de Africa.
- Mellaria*... Fuenteovejuna.
- Maenoba/Menoba*... el río Guadamar (en árabe) "río de de príncipes". Plin. Lib. 3, cap. I. (38), que pasa por Sanlúcar la Mayor, v. Menuba.
- Mentesa Bastetanorum*... La Guardia, j. a Jaén, en el camino de Cástulo a Malaca.
- Mentesa Oretanorum*... Santo Tomás, en las fuentes del Betis.
- Mercabulum*... hoy Conil, s. Pemán, y para otros Santi Petri. En todo caso parece una Mansio de Malaca a Cádiz.
- Meruca*... del Astigitanus?
- Mirobriga*... Capilla, para otros Almadén.
- Monda*... del C. Astigitanus, con moneda. Munda?

(38) Ab ora venienti prope Maenobam amnem et ipsum navigabilem, haud procul accolunt Alontigiceli.

Mulva... cerca de Peñafior o Cantillana s. Serra, pero hay el castillo de Mulva en Villanueva del Río.

Munda... en Montilla? Allí Gneo Escipión venció a las Cartagineses y César a los hijos de Pompeyo. Eutr. VI y Sen. D. B. V. 24 (216 a. d. C.) También se localiza entre Urso y Montilla.

Munigua... Municipio romano cerca de Cantillana.

Murgis... parece que hay uno cerca de Tucci, pues el más conocido está cerca de Almería en el Campo de Dalías.

Naeva... cerca de Cantillana, en Villanueva del Río, que podría pensarse en villa-naeva.

Nebrissa Veneria... Lebrija. Municipio de derecho latino.

Nertobriga Concordia Julia... en Valera la Vieja cerca de Fregenal de la Sierra.

Nescania... Escania, oeste de Antequera.

Nova Arucci Moura de Portugal de la Mora Saluguía s. leyenda. Entre los árabes castillo de Yelmaniah.

Oba... cerca de Jimena de la Frontera.

Obulco... Mun. Pontificen. Hoy Porcuna (39) del c. Cordubensis. Plin. Lib. III, cap. I.

Obulcula/Obucula... Moncloa cerca de Ecija.

Ocurri... al Sur de Iptuci en Ubrique. CIL. II-1939 "Ocurritani" s. Pemán.

Oducia... hoy Villartilla en el Betis.

Offaria... Junto a Tucci (P. Flórez, p. 298, t. 9).

Olontigo/Lontigi... Se leería o-lontigi con el pref. "o" ibérico como O-laura. Plin. H. N. III-12, en el río Menoba, según Mela es Aznalcázar.

Oningis... Plin. H. N. III-12, del C. Astigitanus, en el CIL-II, 1484. Oni (n) citanus. Diferente de Oringis y Auringis.

Onigi... Algarinejo del C. Hispalensis. Norte de Loja.

Onoba... Aestuaría, hoy Huelva del C. Hispalensis. Mun.

Onuba... Del C. Cordubensis, cerca de Villafranca de Córdoba.

Orippe... Torre de los Herberos, cerca de Dos Hermanas. R. Caro. Lib. 3, cap. 20, con monedas.

Orongis/Oringis... Plaza fuerte de Hasdrubal, cerca de Cástulo. T. L. XXVIII, 3, 3-4, 2. Identificado también con Aurgis. Jaén.

Orospeda... S. P. Flórez, t. 9, p. 27, era Ilipula de Estrabón en S. Morena.

Osca... S. Ptol. Umbrete, cerca de Sevilla.

(39) Obuleo, quod pontificense appellatur. Estrabón Geogr. Lib. 3.

Ossigi... Latonium (P. W. Plin. H. N. III-9-10), hoy Maquiz, cerca de Bailén, pero también se localiza cerca de Mengibar, en la confluencia del Betis y el Guadalbullón. CIL-II-293 y 351 plebs Latoniensis.

Oscua/Osqua... cerca de Antequera.

Osset Julia Constantia (desde Julio César) Plin. Lib. 3, cap. I. Cerro de Chaboya o Chamoya, entre S. Juan de Aznalfarache y Castilleja, con moneda de figura de hombre, racimo de uvas. Liebe Gotha Numaria p. 163 indica una C, así sería Castrum Ossett. En Glor. Martyrum se dice que Gregorio Turonense Ossetano tuvo el milagro de la Pila. Aquí se defendió S. Hermenegildo de Leovigildo.

Ostippo/Ostipa... Estepa Itin. Ant. y Plin. H. N. III-12, CIL-II-196. También se llama Astapa v.

Pesula... Cerca de Salteras. Ptol. El P. Flórez recoge una inscrip. de R. Caro, pág. 116, t. 9 de "Furino Pesulano".

Perceina... Villafranca de los Barros, Sur de Emerita.

Praesidium... Villanueva de los Castillejos (en Huelva). Nombre latino. Según otros Puebla de Guzmán, que están próx.

Poley... nombre de la época árabe. Aguilar, Sur de Córdoba. Ant. Ipagrum.

Rauca... Occidente de Ronda.

Regina... Casas de la Reina o Reina. Mun. al Sur de Llerena, en Extremadura.

Regina... al Sur del Guadalete.

República Callense... Coronil?

Ripa Epora... Junto al Guadalquivir, Montoro de Monteaureo, del C. Cordubensis.

Rubras, Ad. Cabezas Rubias en Huelva. Norte de Puebla de Guzmán.

Sabora... Del C. Astigitanus, encima Cañete la Real (esta al Norte de Ronda), está cerro Sabora. También hay restos arqueológicos en Castillejo de Priego.

Sabora Flavia o Nova... Campos de Fuente Peones. En carta de Vespasiano.

Sacili Martialium... Del C. Cordubensis, cerca de Alcorruccen, en el Carpio.

Saeпо/Usaeпо Victrix... en el C. Gaditanus, en el CIL-II-1340. "Saeponensium". Plin. III-14.

Salduba... río verde, Oeste de Marbella. Parece un poco lejos de Estepona.

Saesapo... fuera de la Bética en Bienvenida (Ciudad Real), s. García de la Santa, v. Eisapo.

Saepona... Dehesa de la Fantasía.

- Saguntia*... Jigónza, Baños, Norte de Medina-Sidonia. Plin. III-15, Ptol. II, 40, 10, s. Pemán.
- Salambrina*... Salobreña de Motril.
- Salaria*... Ubeda.
- Salduba*... Estepona.
- Salduba*... el río Verde, Oeste de Marbella, parece un poco lejos de Estepana.
- Salpensa/Salpessa*... cerca de Morón y Utrera. Mun. Flav. *Salpensanum*.
- Sambuco*... celta luego Xambuco y hoy Jabugo (Huelva).
- Santio*... Nombre ant. de Itálica.
- Searo/Siarum*... en Plin. R. Caro. Lib. 3, cap. 20, el P. Flórez, p. 97, t. 9, moneda "Searo", cabeza humana y espiga doble, al Sur de Utrera corre el arroyo sarro y esta el cortijo Sarracatín del Sarro. Así del ár. *Searotinus*, *Serratín*, *Serracatín* (40) y de *Searo Sarro*. P. Flórez, p. 113 "ordine siarensium".
- Salsum*... se dice del Guadajoz, río que desemboca en el Genil.
- Sedilla*... Sedella, Noroeste de Torrox.
- Seguida Augurina*... Sur del Betis...
- Segida/Segeda* *Restituta Julia*... Zafra.
- Segovia* s. Serra, cerca de Carmona, otros sobre el Genil.
- Seria Fama Julia*... Jerez de los Caballeros.
- Seripo* ant. form. de los Molares, Sur de Utrera. Luego *Al-cocer* de los ár. s. Serra.
- Semptefilia*... hoy Setefilla, de origen céltico, c. Vocabulario General.
- Sexi*... Almuñecar.
- Siarenses Fortunales*... Sur de Utrera, v. *Searum*. Torre de Alocaz.
- Siarum*... v. *Searum*.
- Silices*... ciudad romana cerca de Carmona (Serra) que da nombre al río Silicense.
- Silicenssi*... el río Corbones, llamado a veces el Salsus.
- Silpia*... Ilipa (Alcalá del Río) s. Polibio y T. L. XXVIII, 12, 14.
- Silurus/Solorius* mons de Plin. Sierra de los Filabres o S. Nevada.
- Singilia*... ciudad que da nombre al Singilis. Se llama Singilia Barba a Castellón, cerca de Antequera. Mun. Flav. *Liberum Singiliense*.
- Sisapo*... del C. *Hispalensis*, Guadalcanal, aunque se habla de Almadén.

(40) Zarracatín es andalucismo v. Gramática.

Sisapon... Oriente de Capilla, j. a Almadén. P. Flórez, t. 7, p. 140.

Sisimbrium... Zambra, Sur de Lucena.

Soberbina... Form. ant. de Granja de Heliche, cerca de Olivares.

Solia... cerca de Solucar, incrip. "solienses". En el escudo "simulacro solis everso". P. Flórez, p. 117. Prestítero. Emancio Solia. Sanlúcar la Mayor.

Solis Lucus... la misma Sanlúcar la Mayor.

Solorio, monte... Sierra Nevada.

Solluco... Solia. Sanlúcar la Mayor.

Soritia... Hirt. B. Hisp., cap. 27. Igual probablemente.

Soricaria, Villar de... en Dos Hermanas, hoy Cort. Xorquera.

Sosontigi... Alcaudete?

Spoletinum... del C. Hispalensis Espartinas.

Sucaelo... Fuente Tojar, s. de Córdoba.

Talará... es del árabe Harat-Al-Arab, con separación de Harat que significa barrio y pérdida del ba como es corriente. Vocabulario General.

Talyata... Form. Ant. romana de Tejada, v. Voc. General.

Talika... Form. ár. de Itálica, aunque sorprende la identidad con el artículo ibérico.

Tartessos... región Sur del Guadalquivir, de contornos imprecisos y población no identificada plenamente. Ant. Tarsis.

Teresii/Tereses... s. Serra Guadalcanal.

Tucci... *Augusta Gemella. Turdetanorum* Colonia, hoy Aznalcóllar del C. Hispalensis.

Tucci Colonia Vetusta Augusta Gemella Turdulorum. Martos del C. Cordubensis. Plin. H. N. III-12, Ptol. II, 4-9.

Tuccita/Tuccillia... en inscrip. *Tuccillianorum* o *Tuccitanorum*, luego Tuxina y Tocina. Con la misma raíz de Tucci.

Tugia... en Ptol. Salaria, hoy Toya la Vieja.

Tugi... También Toya.

Tugiensis saltus... Sierra de Segura.

Turrania... Venta de Aguadulce, cerca de Osuna, posible mansio.

Turdetani... Cerca de la Lusitania, hasta orillas del Genil.

Turobriga... en la Beturia, en Aroche. Plin. H. N. 3, 14.

Turtis... Ant. nombre del Betis.

Turres Hannibalis... En Utrera, Cabezas de San Juan y Nebrija, como protectoras de la ruta, que los árabes llamaron Atalayas de Montufar.

Turris Regina... Villa cartaginesa.

Tutugi... Galera, Norte de la provincia de Granada.

Tuxina... Ant. Nom. de Tocina.

Ucia... Ant. Nom. de Castilleja de la Cuesta.

Uciense... en la desembocadura del Jándula, camino de Cástulo a Hispalis.

Ucubi... Ant. Form. de Espejo del C. Astigitanus. Llamada Julia, por lo que Espejo podía ser una traducción.

Ugia... Por Cabezas de S. Juan y campos del Sur de Utrera. De Ugia dice Serra que fué un castillo púnico que los romanos llamaron *Castrum Julium Salutariensis Caesaris*. Los árabes, al encontrarlo despoblado llamaron Alcaz "mercado" y Alacuas "arcos". Con los castellanos también estuvo despoblado.

Ugultunia... Fuente de Cantos, fué llamada por los romanos *Contributa Julia*.

Ulia Fidentia... (por ser fiel a César), por Montemayor en la Muertezucla. Estr. Geog. Lib. 3, cap. 2. *Iulia 'louhia*. Anónimo de Rav. Geog. Lib. 4, cap. 42.

Ulisi... en el Cortijo de María Aldana, térm. Saucedá de Málaga.

Urci... Pechina, en camino de Cástulo a Malaga.

Urgao Alba... entre Mengibar y Arjona, s. Serra ant. Roda.

Urso Genitiva Urbanorum... Osuna. Según leyenda, de los osos que cazaba Pirro. En la guerra de Viriato Campo Emiliano. Cuando fué pompeyana era Colonia Julia Gemina Urbanorum. En su escudo reza: *Urso fundata fuit at Pirro et Iliberia*. (at por ab).

Urcitanus Sinus... Golfo de Almería.

Usaepo Victrix... en el C. Gaditanus, v. Saepo.

Vama... Salvatierra de los Barros, en Extremadura.

Valgruado... Castril desde Alfonso X.

Ventipo... j. a Vado García o Villar por Torre del Atalaya. Mun. Ventiponense. Plin. H. N. III-12. Hirt. B. Hisp. 27, CIL-II-1467.

Veneris Jugum... Cabo de Gata.

Vergentum... Julii Genius... Gelves, R. Caro, cap. 19. Correspondía al Aljarafe de los árabes, que abarcaba: Solucar, Albaida, Aznalfarache, Aznalcázar y Aznalcóllar.

Verci Faventia... Archidona?

Vinaria Castra... v. Castra Vinaria.

Virtus Julia... ant. Itucci. Castro del Río.

Sarracatin... form. ant. de Zarracatin, v. Searo.

Vocabulario árabe

- Abu...* padre.
Aben/ben/bin... hijo.
 beni/bini... hijos.
Aceca... camino.
Adsaila/Azaila/Silla... llana.
Adamus/ademuz/damuz... cueva, rincón.
Alacuaz... los arcos.
Alamin... fortaleza.
Alanje... culebra, trad. de *Castrum colubri*.
Albaçain... los campos.
Albaida... la blanca.
Albojaira... albufera.
Albogarcha... torrecilla.
Alcalá... castillo.
Alcántara... puente.
Alcaraz... cerezo.
Alcaryat... alquería.
Alcázar/Alquezar/Alcacer... palacio-castrum.
Alcazaba... fortaleza.
Alcolea... puente.
Alcor/Alcola/culla... cima.
Alcudia... cerro, otero.
Aldea... *aldaia...* aldea.
Aldover/aldovara... redonda.
Aledua... orilla del río.
Alfadrin... verdes.
Al-fandiga... barranco.
 Alhandiga (en Málaga).
 Alfantega (en Huesca).
 Alfándiga (en Luga).
Algaba... bosque.
Algaida... bosque.
Algar... cueva.
Algarabejo... sauce.
Algodonales (de al-coton).
Alhaçain... los campos.
Alhaja... tajo.
Alhambra... tierra roja.
Alhavera... harina en flor.
Arrayán... mirto.
Arriate... jardines.
Asoca... la seca.
Atalaya... torre de guerra.
Aulaga... hierba (de al-chaulac).
Azaneque (Stefilla) v. camino.
Azequiel... canal, acequia.
Azn/hisn... fortaleza.
 Azn-alfarache.
 Azn-alcóllar, antes Tucci.
 Azn-alcázar.
Alisar... (de al-dizar) erial.
Balat... Barrio.
Balat... borde.
Barat... barri.
Beni... hijos.
Burch/Borg/Burg... torre.
Calat... castillo.
Caxar...
Cazalla... castalla de Castilla.
Cheber... quivir "grande".
Facia... campo. *Facialcázar* c. del castillo.
Farach/faraj... otero.
Feriz... del jefe.
Gándara... tierra alta.
Gelu/gelo... bodega feriz del jefe.
Gibral/Cibal/Silvar/Gibar... monte.
Gibal bin. m. blanco.
 Monte blanco.
Cizirat... isla (Algeciras).
Guadi... río, v. Wadi.
Guajar/Cuejar... tajo, sierra.
Harat... barrio (independiente).
Barat-algema (de la aljanca).
Hufra... hoyo (de al-Hufra).
Isn... Hins, fortaleza.
Jara... matorral.
Machar... cortijo.
Machar... Chocosa, alegre.

- Alhorin*... granero.
Alcheber... el grande.
Alia/olias... altura.
Aljarafe (de axaraf de As-saraf) otero.
Alma... agua.
Almaay... árbol estoraque.
Almadain... las marismas.
Almadén... la mina.
Almadraz... era.
Almazán... fortificado.
Almazara... prensa de molino.
Almaçilla... desván (de Almazriya).
Almeida... mesa y meseta.
Almensilla... posada.
Almodóvar... redondo (de al-mudawar).
Almonacid... posada.
Almunia... huerto.
Alocaz... el Mercado.
Alsueca... el Mercado.
Anaya... agua estancada.
Alquería... Alquería.
Arrabal/arrabalde... barrio exterior (de ar-rabad).
Machar... Abdelquivir, Majalquivir.
Majar... cortijo.
Maqueda... firme.
Medina... ciudad, aldea.
Mochal... altura.
Palmatarraya... Palmaregia.
Ramblas... arenal desecado.
Rápita/Rábida... torre de guerra.
Rauz... jardín.
Roda... portazgo.
Rotona... portazgo.
Ruzafa... jardines.
Saraf... otero, v. As-saraf, al-jarafe.
Silvar... monte, v. Gilbar.
Thárac... charca.
Viar... pozo.
Zacatín... ropavejero.
Zujaira... peñuela.
Wadi... río.
 Wadi Jana.
 Wadi Acci... Guadix.

(Continúa)

